Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił też Salomon wszystkie przedmioty dla domu JAHWE: złoty ołtarz i złoty stół na chleb oblicza,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon zlecił również wykonanie wszystkich przyborów dla świątyni JAHWE. Należały do nich: złoty ołtarz, złoty stół na chleb obecności, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Salomon uczynił też wszystkie przedmioty do domu JAHWE: złoty ołtarz, złoty stół, na którym leżały chleby pokładne; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też Salomon wszystko inne naczynie do domu Pańskiego: ołtarz złoty, i stół złoty, na którym leżały chleby pokładne; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I sprawił Salomon wszytko naczynie w domu PANSKIM. Ołtarz złoty i stół, na którym by pokładziono chleby pokładne, złoty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ponadto Salomon sporządził wszystkie sprzęty do świątyni Pana. A mianowicie: złoty ołtarz, złoty stół na chleby pokładne, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie Salomon kazał sporządzić wszystkie przedmioty dla świątyni Pańskiej: ołtarz ze złota i złoty stół na chleby pokładne, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponadto Salomon sporządził wszystkie sprzęty do domu JAHWE: złoty ołtarz, złoty stół na chleby pokładne, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon wyposażył również dom JAHWE w inne przedmioty: złoty ołtarz i złoty stół do składania na nim chlebów poświęconych, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Salomon sprawił wszystkie sprzęty, jakie [były potrzebne dla] Świątyni Jahwe: złoty ołtarz, złoty stół, na którym składano chleby pokładne, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зверху дорогоцінним (камінням), за мірою вибраного (каменя), і кедрами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Salomon przygotował wszystkie przybory należące do wewnętrznej części Przybytku WIEKUISTEGO: Złoty Ołtarz i Stół ze złota, na którym spoczywał chleb wystawny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Salomon stopniowo wykonał wszystkie przedmioty, które miały związek z domem JAHWE, złoty ołtarz i złoty stół, na którym był chleb pokładany, |

1. 1) <x>20 25:23</x>; <x>140 4:19-22</x>; <x>140 5:1</x> [↑](#footnote-ref-2)